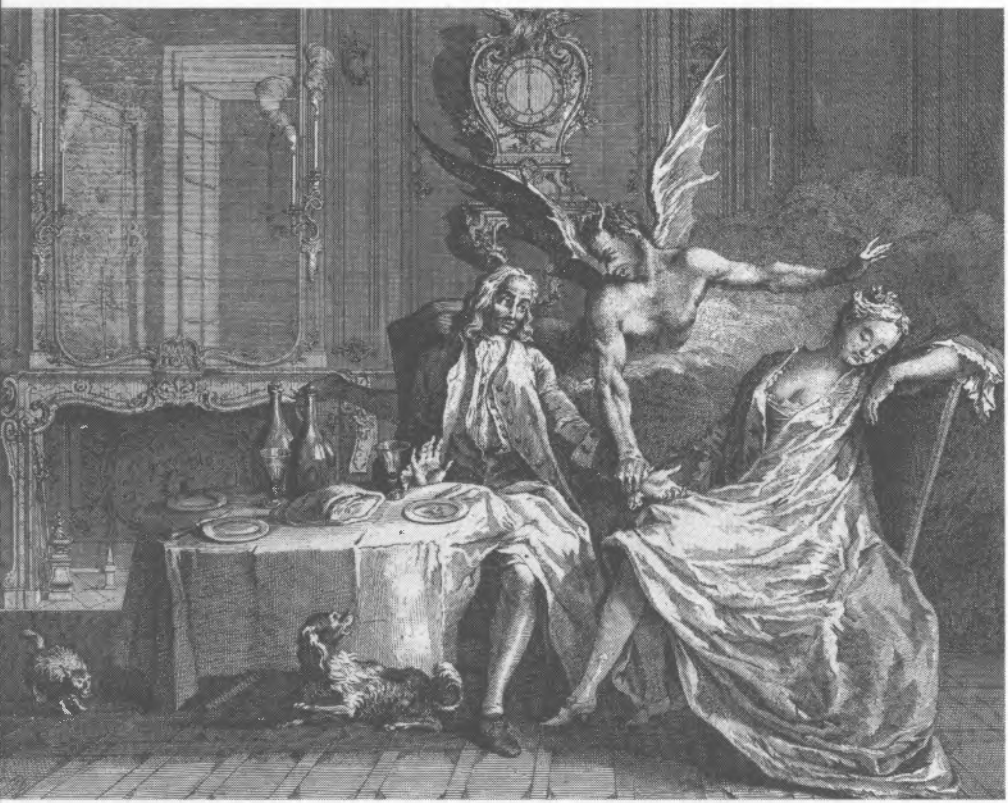
TEATR

„scena prezentacje"



JACQUES RAMPAL

Celimena i kardynał

"Célimène et le Cardinal"

Przekład: Andrzej Ozga

JACQUES RAMPAL

Celimena i kardynał

"Célimène et le Cardinal"

Przekład: Andrzej Ozga

DANUTA STENKA

WOJCIECH MALAJKAT

kostiumy: Zofia de Ines
scenografia: Marcin Stajewski
reżyseria: Romuald Szejd

Jacques Rampal ur. 1944 r., satyryk i dramatopisarz francuski.
Po przerwaniu studiów filozoficznych wahał się pomiędzy wyborem dwóch życiowych pasji - rysunku i teatru.

Z początkiem lat 70-tych, na które przypada wielki komiksowy boom, Rampal rozpoczyna pracę w piśmie „Pilote", równocześnie jako scenarzysta pisze i rysuje przez kilkanaście lat dla wydawnictwa „Fleurus".
W 1974 r. wspólnie ze znanym ilustratorem - Morchoisne oraz gwiazdami komiksu zakłada własne pismo humorystyczne.

W latach 80-tych rezygnuje z komiksów na rzecz książek humorystycznych ilustrowanych przez Morchoisne. Najbardziej znana: „Zwierzęta, które nami rządzą" była dużym sukcesem wydawniczym (sprzedała się w 400 tys. egz.).

W wieku 40 lat, jako człowiek zamożny postanawia powrócić do swojej prawdziwej pasji - teatru. Pisze „Celimenę i kardynała" *(Célimène et le Cardinal, 1991)*, „Alma Malcher - narzeczona wiatru" *(Alma Malcher, la fiancée du vent, 1994)*, a następnie libretto operowe na podstawie „Notre Dame de Paris" Victora Hugo do muzyki Dov Seltzera oraz „Dziewczyna z trąbką" *(La Fille à la trompette)*.
Współpracuje również z teatrem telewizji.

Prapremiera polska w kwietniu 1999 r.

Alcest, czyli mizantrop...
Bohater komedii „Mizantrop" Moliera (1666 r.).
Wobec ludzi żywi uczucie najgłębszej pogardy, złośliwy, krytyczny, chętnie wytyka innym wady i słabości.
Alcest jest postacią wywołującą w nas zarówno podziw, jak i współczucie: w porównaniu z Celimeną, wesołą kokietką, jego uczciwość i prawość jest w pełni wypróbowana. Jednakże ten indywidualista stanowi nieustanną groźbę dla towarzystwa. Niefortunna miłość Alcesta do Celimeny nie wróży nic dobrego. Mizantrop nie jest stworzony do małżeństwa. Pozostanie na zawsze samotny, zamieszka na wymarzonym „pustkowiu", gdzie nikt nie zabroni mu „być uczciwym człowiekiem".

20 lat później...
Alcest jest kardynałem, Celimena - mężatką, matką czworga dzieci, podejmują niebezpieczną grę, przywołując przeszłość. Kardynał Alcest, bigot walczący z namiętnością do Celimeny, nie może sobie dać rady z jej uwodzicielskim oporem, znów cierpi i jest śmieszny.
Treścią życia kardynała Alcesta jest radość z powodu cudzych przywar, radość piętnowania. Grzech innych jest niewzruszonym dowodem naszej cnotliwości. Kardynał Alcest wie, że skoro inni są zbrukani, to on - z definicji - jest bezgrzeszny. Potępiając bez litości innych, jednocześnie pragnąłby, by ten zepsuty świat obdarzył go uczuciem, by uznał go zarówno w roli oskarżyciela jak i kochanka, ale także spowiednika.
Kardynał Alcest wie, że istnieje tylko o tyle, o ile obok niego są ci, których oskarża.

„Celimena i kardynał" uhonorowana została w 1992 r. nagrodą im. Moliere'a, powstała z dwóch krótszych utworów: Le Next d'Ines i Le Retour d'Alceste. Grana była m.in. we Francji, Kanadzie, Danii i USA.

Wykorzystano:
Michał Komar „Zadanie dla Celimeny", Dialog 9/1998
La Moisson d'Entr'Actes, 1995.

W repertuarze teatru w sezonie 1998/99

Eugéne Ionesco	"Łysa śpiewaczka"
Ingmar Bergman	"Sceny z życia małżeńskiego"
Françoise Sagan	"Czasami skrzypce..."
Anne-Marie Étienne	"Tej nocy albo nigdy" (SZOPA)
Oskar Wilde	"Kobieta bez znaczenia"
Edward Albee	"Kto się boi Wirginii Woolf?"
Jeannine Worms	"Flora...Floryna...Florencja...Florentyna..."
Ingmar Bergman	"Po próbie"
Marguerite Duras	"Szaleństwo"

W planach:

Jan de Hartog Colette	"Łoże z baldachimem"
Jose Sanchis Sinisterra	"Nieznana sztuka nieznanego autora"

TEATR "SCENA PREZENTACJE"
powstał w październiku 1979 roku
Warszawa, ul. Żelazna 51/53, dawne Zakłady Norblina
Oddział Muzeum Techniki i Przemysłu
Dyrektor Naczelny i Artystyczny Romuald Szejd
Zastępca Dyrektora ds. Technicznych Marek Jeżewski
Organizacja pracy artystycznej Bożena Marczykowska

Kasa czynna codziennie w godz. 11^{00}-14^{00}, 15^{00}-18^{00}
oraz do rozpoczęcia spektaklu,
w niedzielę i święta: 3 godziny przed spektaklem.
Tel. 620-82-88, tel./fax 620-34-90
Przedsprzedaż biletów prowadzą również kasy ZASP-u,
Al. Jerozolimskie 25, tel. 621-93-83.

redakcja programu:	Bożena Marczykowska
projekt graficzny:	Marcin Stajewski
skład i druk:	Cetus System sp. z o.o., tel. 0-601-23-82-97

scena PREZENTACJE

A. Blikle

Dyrekcja teatru składa bardzo serdeczne podziękowania Miastu st. Warszawie oraz Instytutowi Francuskiemu w Warszawie - sponsorom przedstawienia.

INSTITUT FRANÇAIS VARSOVIE